

## Eliminasyon Pwodui Chimik la Fini nan Rafinri a nan St. Croix

### Ki estati eliminasyon pwodwi chimik la nan rafinri a?

Sou sipèvizyon EPA, Port Hamilton Refinery and Transportation (PHRT) te fini eliminasyon amonyak anid, amin, ak gaz petwòl likid (LPG) nan inite orijinal ki gen materyèl sa yo nan etablisman an. PHRT te fin retire amonyak anid la nan dat 14 Me, amin likid la nan dat 22 Jen, epi LPG a nan dat 21 Jiyè. Yo te ekspedye gran majorite materyèl sa yo deyò zile a. Sa ki rete nan rafinri a apati dat 10 Out se:

- yon kontenè amin likid ki pasyèlman ranpli ke yo pwograme pou ekspedye deyò zile a disi fen mwa Out;
- twa kontenè ekspedisyon LPG plen, ke yo prevwa pou ekdpedye deyò zile a disi semèn 14 Out
- yon kontenè ekspedisyon LPG ki pasyèlman ranpli, k ap mande plis pèsonalizasyon kontni li yo epi kapab retade ekspedisyon deyò zile a jiska Oktòb; ak
- 175,000 galon dlo rensaj ki gen amin ladan, ke yo rele dlo rensaj amin, ak 6,750 galon dlo rensaj ki gen ladan amonyak, ke yo rele dlo rensaj amonyak; EPA ak PHRT ap diskite sou eliminasyon final dlo rensaj la.

### Ki kantite LPG yo te retire?

Eliminasyon LPG likid la nan ekipman etablisman an te fèt jiska 10 Jen, nan dat ke yo te fè yon ti kanpe travay la akòz yo te bezwen plis kontenè ekspedisyon. Lòt kontenè ekspedisyon anplis yo te rive nan etablisman an, yo te rekòmanse dechaje LPG nan ekipman etablisman an, epi yo te fini nan dat 2 Out 2023. Yo te retire apeprè 26,700 galon LPG nan inite rafinri yo. Yo te ekspedye de kontenè ekspedisyon deyò zile a, epi yo prevwa ekspedye twa kontenè ekspedisyon deyò zile a anvan fen semèn 14 Out la. Yon kontenè ekspedisyon ki pasyèlman ranpli pral mande pou plis pèsonalize kontni li yo, sa ki kapab retade ekspedisyon an deyò zile a jiska mwa Oktòb. Pandan y ap transfere LPG likid la, yo te dirije vapè yo nan yon oksidatè tèmik, ki boule oswa detwi vapè yo.

### Ki kantite amin yo te elimine?

Sou sipèvizyon EPA, kontraktè espesyalize yo te retire apeprè 327,112 galon likid amin rich nan ekipman etablisman an. Y ap trete vapè amin yo sou sit la, epi y ap kolekte solisyon netwayaj yo nan resipyan espesyalize pou eliminasyon.

### Ki kantite amonyak yo te elimine?

Sou sipèvizyon EPA, kontraktè espesyalize yo te transfere 8,400 galon amonyak likid klas endistriyèl nan de kontenè ekspedisyon. Yo te ekspedye kontenè ekspedisyon yo deyò zile a nan dat 14 Me. Ekspedisyon amonyak likid la deyò zile a make gwo pwogrès nan rediksyon menas liberasyon pwodwi chimik ki soti nan Rafinri Port Hamilton nan. Apeprè 6,750 galon dlo rensaj amonyak, ke yo te itilize pou flòch nenpòt rès amonyak ki rete, rete nan rafinri a pou eliminasyon final.

### Kisa gaz petwòl likefyè (LPG) ve?

Gaz petwòl likefyè, oswa LPG, se yon gaz ki gen yon melanj enflamab gaz idwokabi. Anjeneral yo estoke LPG andedan yon veso presyon pou kenbe gaz la nan yon eta likid. Jeneralman LPG pa gen okenn odè sof si yo



enjekte yon pwodui chimik nan gaz la pou fè l gen sant. Yo pa t ajoute pwodui chimik ki lakòz odè nan LPG ki estoke nan etablisman an, kidonk pa gen okenn odè ki asosye ak materyèl sa a.

### Kisa amin oswa amin rich ye?

Yon sistèm amin sèvi ak yon solisyon pwodwi chimik espesifik, ki rele alkilamin, pou retire silfi idwojèn ak gaz kabonik nan flo gaz rafinri yo. Eliminasyon silfi idwojèn ak diyoksid kabòn nan gaz rafinri a amelyore sekirite, anpeche lawouj, epi satisfè règleman anviwònmantral yo. Lè gen silfi idwojèn nan solisyon amin nan, yo konsidere l kòm yon solisyon amin ki “rich”.

### Kisa tip amonyak endistriyèl oswa amonyak anid la ye?

Amonyak se yon gaz san koulè ki gen yon odè ki diferan anpil. Anpil moun abitye ak odè amonyak la paske li itilize nan sèl odoran yo, nan anpil pwodwi pou fè netwayaj nan kay, ak nan pwodwi pou netwaye vit yo. Amonyak anid oswa amonyak kalite endistriyèl genyen ti kras dlo toupiti epi li pi fò pase amonyak yo itilize nan pwodwi pou netwaye kay yo. Yo te itilize l nan rafinri a antanke yon aditif nan yon sistèm ki te pwodwi gazolin.

### Èske amonyak kalite endistriyèl la danjere?

Amonyak anid, se yon pwodwi chimik endistriyèl ki danjere. Sentòm ki gen rapò ak ekspozisyon nan amonyak, ni sou fòm likid ni sou fòm gaz, gen ladan zye ki vin wouj, iritasyon nan gòj oswa nan poumon, tous, ak yon sansasyon ke w ap toufe.

### Èske solisyon ki gen anpil amin ak LPG yo danjere?

Jeneralman amin yo gen yon odè pwason. Sentòm ki gen rapò ak ekspozisyon amin yo genyen ladan yo: iritasyon nan zye ak pwoblèm vizyèl tankou vizyon twoub. Solisyon amin ki nan etablisman an gen silfi idwojèn, yon gaz san koulè ki gen yon odè ze pouri trè fò. Ekspozisyon nan ba nivo konsantrasyon silfi idwojèn ka lakoz iritasyon nan zye ak sistèm respiratwa, vètij, tèt fè mal, chimerik, ak kè plen. Ekspozisyon nan gwo konsantrasyon ka lakoz tranbleman ak kriz.

LPG se yon gaz enflamab anpil ki reprezante yon danje ensandi (dife) lè li pa byen estoke. Sentòm ekspozisyon a LPG gen ladan tèt fè mal, anvi dòmi, ak vètij. Piske LPG pi lou pase lè a, l ap akimile tou pre atè a.

Yo ka pwodui diyoksid souf ak diyoksid azòt lè y ap itilize yon oksidan tèmik pou boule vapè LPG yo. Diyoksid souf se yon gaz ki pa enflamab, san koulè ki gen yon odè fò tankou kawotchou k ap boule. Sentòm ekspozisyon a diyoksid souf ka gen ladan difikilte pou respire, chanjman nan kapasite pou respire pwofondman, epi nen ak gòj boule. Diyoksid azòt se yon gaz ki pa enflamab epi san koulè pou rive koulè mawon ki gen yon odè fò, ki brit. Fèb nivo diyoksid azòt ka irite zye yo, nen an, gòj ak poumon yo, li posib pou li fè w touse epi gen souf kout, fatig, ak kè plen.

Pou jwenn plis enfòmasyon ak repons pou kesyon sou sante moun poze souvan yo, vizite Pòtay pou Sibstans Toksik nan Rejis Ajans pou Sibstans Toksik ak Maladi a: <https://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/tfacts126.pdf>



### Èske yo pral retire tout amin lan nan etablisman an?

Yo te pwodwi plizyè kontenè dlo rensaj ki gen amin nan kad pwosesis eliminasyon amin nan. EPA ap diskite ak PHRT konsènan eliminasyon final dlo rensaj sa a. EPA te evalye menas yon liberasyon silfi idwojèn nan rensaj amin sa a epi yo te detèmine ke nivo ekspozisyon potansyèl yo vrèman pi ba pase nòm EPA te itilize pou kontwòlè lè liy kloti a ak kontwòlè lè kominotè a pou silfi idwojèn. EPA te sispann kontwòl lè a pou silfi idwojèn ki asosye ak amin yo nan dat 2 Out.

### Èske yo pral retire tout amonyak la nan etablisman an?

Nan kad pwosesis eliminasyon amonyak la, yo te pwodwi 27 kontenè ki gen jiska 275 galon dlo rensaj ki gen amonyak. EPA ap diskite ak PHRT konsènan eliminasyon final dlo rensaj sa a. EPA te evalye menas yon liberasyon amonyak nan lè a apati sous sa a epi yo te detèmine ke nivo ekspozisyon potansyèl yo vrèman pi ba pase menm nòm referans EPA te itilize pou kontwòlè lè liy kloti a ak kominotè a pou amonyak.

### Kijan yo te pwoteje piblik la pandan pwosesis eliminasyon an?

Anplis pèsone EPA k ap sipèvize travay retire pwodui chimik yo, EPA te kontwòle kalite lè a vennkat sou vennkat. EPA te afiche rezilta pou kontwòl lè yo nan tan reyèl sou [sit entènèt rafinri EPA a nan St. Croix](https://phrt-epa.hub.arcgis.com/): <https://phrt-epa.hub.arcgis.com/>. EPA pral kontinye fè kowòdinasyon sere sere ak ajans jesyon ijans ak anviwònmanal gouvènman Zile Vyèj Etazini yo. Ajans Jesyon Ijans Teritwa Zile Vyèj yo (Virgin Islands Territorial Emergency Management Agency, VITEMA) se ajans ki fè kowòdinasyon ak Zile Vyèj Etazini yo pou preprasyon ak entèvansyon ijans.

### Èske EPA oswa lòt antite yo pral kontinye kontwòle lè a nan kominote a?

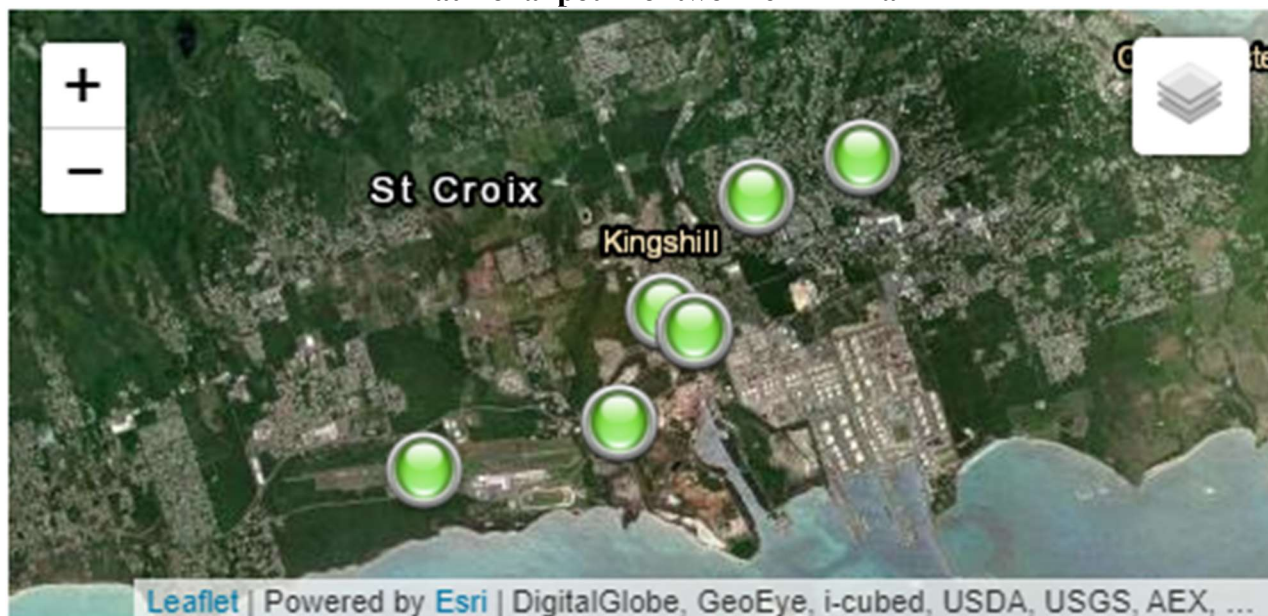
Lè EPA fin retire amonyak anid la, amin ak LPG nan etablisman an, li te sispann kontwòle lè a pou pwodwi chimik sa yo. Enfòmasyon sou aktivite kontwòl lè EPA a pandan operasyon eliminasyon yo disponib isit la: <https://phrt-epa.hub.arcgis.com/>, ki lye apati ak [sit entènèt Rafinri EPA a nan St. Croix](#). Relve kontwòl lè pase yo ki asosye ak aktivite eliminasyon yo disponib pou revizyon nan [Viper Reporting \(epa.gov\)](https://www.epa.gov/viper-reporting). PHRT kontinye kontwòle SO<sub>2</sub> ak H<sub>2</sub>S nan senk sit atravè kominote a (gade kat la pi ba a). EPA revize done sa yo chak jou (nan jou biwo) epi li voye yon notifikasyon bay VIDO, ATSDR ak VIDPNR si yo mezire nenpòt nivo ki vrèman elve. “EPA ka bay done an gwoup yo pran nan sistèm nan ke PHRT ap itilize, sa ki ka fèt sou demann.”



## MIZAJOU KOMINOTÈ – RAFINRI ST. CROIX

### Eliminasyon Pwodui Chimik ak Kontwòl Kalite Lè

Kat Lokal pou Kontwòl Lè PHRT a



Pou jwenn plis enfòmasyon, vizite:

**Sit Entènèt Rafinri St. Croix EPA a:** [www.epa.gov/vi/refinery-st-croix-us-virgin-islands](http://www.epa.gov/vi/refinery-st-croix-us-virgin-islands)

**Sit entènèt VITEMA:** [www.vitema.vi.gov](http://www.vitema.vi.gov)



Si ou gen nenpòt kesyon oswa enkyetid, tanpri kontakte:

**Zeno Bain** ak **Philip Parker** nan [StCroix@epa.gov](mailto:StCroix@epa.gov)

Liy Asistans Gratis EPA a disponib soti Lendi rive Vandredi 8 a.m. – 5 p.m.: (866) 462-4789

Enskri pou resevwa avètisman nan Sistèm Alert VI VITEMA a nan

<https://member.everbridge.net/892807736729008/new>.

Swiv mizajou otorite lokal yo, ki gen ladan enfòmasyon yo bay pandan mizajou chak semèn Gouvènè a.

Siveye telefòn pòtab ou pou kapab resevwa difizyon notifikasyon nan men ajans lokal yo, tankou VITEMA